

EL OBSERVADOR

A weekly publication from
The Portland Observer

de Portland

Continúan Los Conciertos Gratuitos En Los Parques

Esta semana los conciertos de verano gratis promovidos por su departamento de Parques y Recreaciones de Portland, ofrecen diferente variedad de musica casi todas las noches.

El Domingo 9 de Agosto, es la celebracion anual en el vecindario de Lents, (92 y Foster) celebran su fundacion. de las 12 a las 5 de la tarde, la musica comenzara a la una p.m. ensuguida despues del desfile. Venga a los celebraciones y conozca a sus vecinos. en Lents. Bailarines del Teatro Milagro (Latinos) acompañados por la banda de Providence.

Los conciertos del parque Lents son patrocinados por los comerciantes de Eastport Plaza, Standard T.V. and Appliances, Norm and Perry Velvet Hammer and Providence Family Medicine Southeast, con el apoyo de Hanna Realty y Foster Auto Parts/U Pull It. y otros.

incluyendo la sociedad de vecinos de Lents,

En el Noroeste de Portland, Couch Park en N.W. 20th. y la calle Glisan, ocurriran conciertos todos los Martes por la noche. En Agosto 11 Fez Fatale presentara su estilo de Swinging Pop y en Agosto 18 una noche tradicional es planeada con el Trio Hobnail con Nancy Conescu en la guitarra y voz. Todos los conciertos en esta serie son de 7 a 8.30 p.m.

Los Conciertos Northwest son patrocinados por Music Millenium, ESCO, y La Asociacion del Distrito Noroeste. El NW. Vecinos del Distrito Noroeste. El NW. Vecinos del Distrito de Parques y Fondos de la Fundacion de la Comunidad en conjunto con Fred Meyer, Singer Properties, City market NW. Northwest Natural, La Sociedad de Vecinos de Hillside y otros.

Las Sinfonias del Festival de Portland patrocinados por U.S. West, ofrecen Orquestas completas en sus conciertos y otras bandas especiales en conciertos en otros lugares durante el mes de Agosto, todos los conciertos comienzan a las 6.00 p.m.

Domingo Agosto 9 en el Parque Laurelhurst Sinfonia de Portland Festival Martes Agosto 11 12, en el Parque Washington Pacific Crest Wind Ensemble Miercoles Agosto 12, en el Parque Washington Sinfonia de Dee E Wiggins Wind Gillespie Davis Wind Ensemble

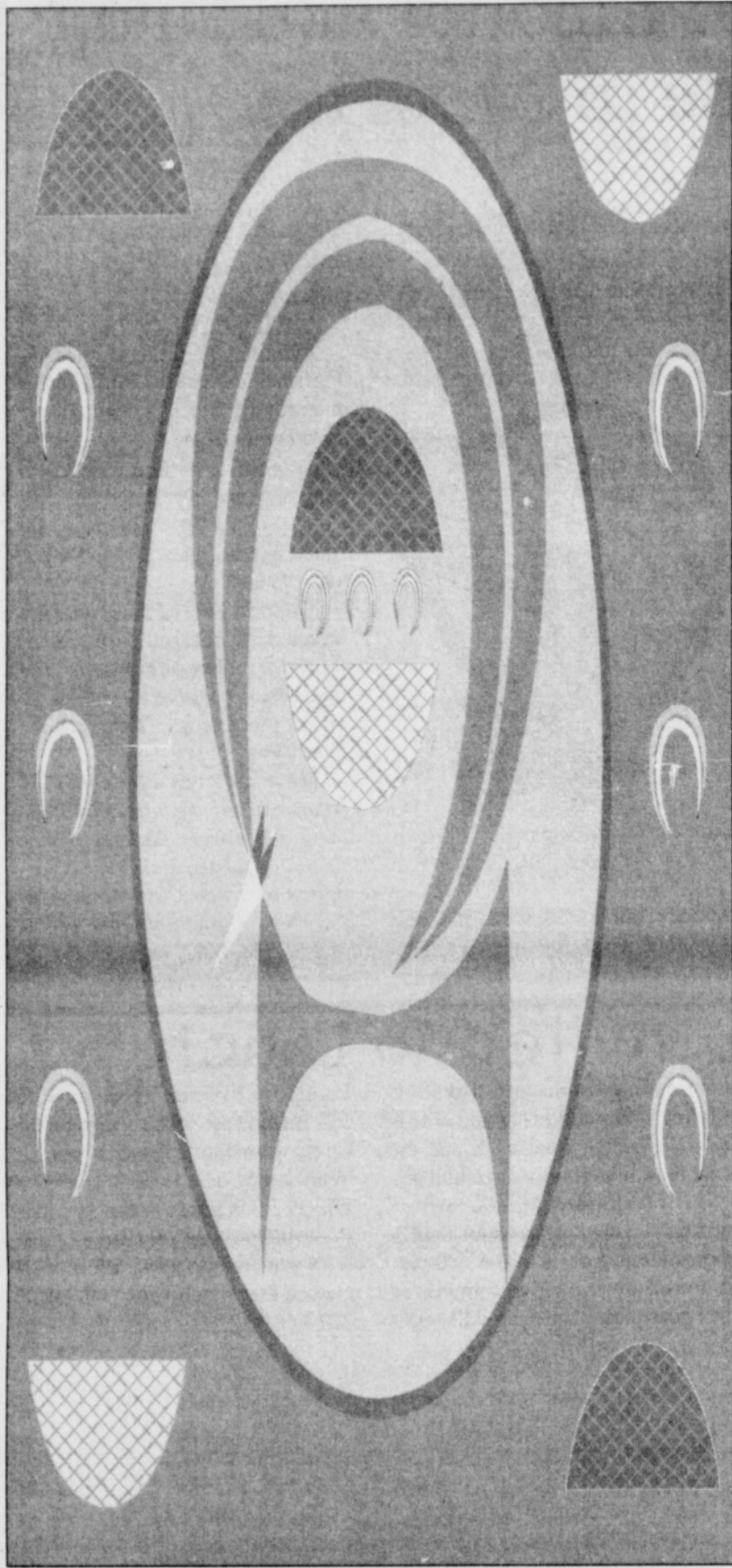
Accelerated Music Program y Northwest Academy Jazz Band. Jueves Agosto 13 en el Parque Washington Serendipity Klezmer Jazz Viernes Agosto 14, Three Leg Torso and Sinfonia Concertante

Sabado Agosto 15 En el Parque Grant

Portland Festival Sinfonia con el Portland Community Ballet Estos conciertos son patrocinados en parte por el Music Performance Trust Fund cooperando con la union local #99 American Federation of Musicians.

El Domingo 30 de Agosto en el Parque Catedral debajo del Puente de St. Johns habra un nuevo Festival de Musica Latina desde las doce hasta las 5 de la tarde, presentando tres bandas al estilo Tejano/Mexicano, Los Rebeldes, Machete y Vagabundo, patrocinado por METRO y la Sociedad de Amigos del Vecindario del Parque Catedral.

Para mas informacion acerca de los conciertos de Parques y Recreaciones de Portland llame al, 823-2223



Pitney Bowes Provides Opportunity

Recently, Pitney Bowes was named to Latina Style Magazine's "Latina Style 50" list, which recognizes companies that provide the best professional opportunities for Hispanic women.

Pitney Bowes Inc. is a \$4.1 billion global provider of informed mail and messaging management.

The company is one of only five who have been listed in all editions of the books "The 100 Best Companies to Work for in America," and "The 100 Best Stocks to Own in America." For more information on the company, visit www.pitneybowes.com.

University Park Club For Hispanic Advancement

Computer classes in Spanish and English for all ages.

Guitar Classes (If you know how to play the guitar come and teach, if you do not play the guitar come and learn. come and sign traditional Mexican songs.)

Recreational and educational activities for children and teenagers.

Learn basic English.

Learn to read and understand utility bills, bank statements, how to open a bank account, how to use

medical insurance (if you do not have medical insurance, how to apply for it)

Immigration information and much more...

Share your talents and abilities with us (knitting, sewing, painting, recipes, etc.

Come and learn about the services that we have to offer. We are here to serve you.

For more information ask for Alejandro at 823-3631.

We hope to see you soon!

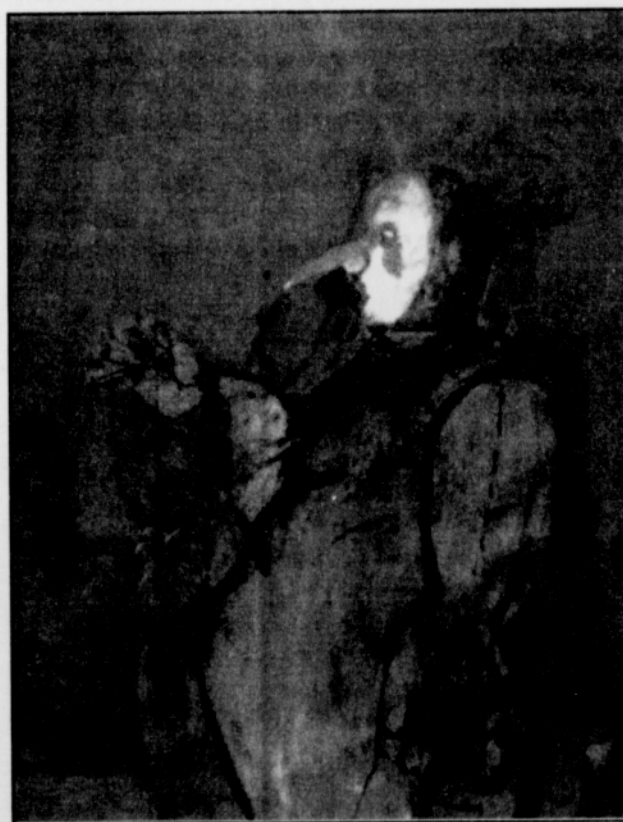
Latina Superstar Rounds Out State Fair Concert Lineup

Ana Barbara, who played to a packed house at the LB Day Amphitheatre last year, is returning for an encore performance. The singer is well-known and very prominent in her native Mexico and with Latino audiences around the world. She will perform at the Oregon State Fair Sunday, September 6, 1998.

Tickets went on sale Friday, July 24th and are available at Fred Meyer

Fastix outlets and Music Millenium. Portland area residents can charge by phone at 224-8499. Others can call toll free at 1-800-992-8499. If purchased by August 26th, tickets are \$15 for adults; \$12 for seniors; \$7 for children ages 6-12; and free for children under 5. After August 26th, prices go up by \$1 for adults and by \$2 for seniors and children 6-12. Ticket prices include fair admission.

Maximiliano Pruneda III



La Recompensa de Amor (The Reward of Love)



En la Casa de Locos Cortan Pelo (In the Madhouse They Cut Hair)



La Navaja (The Knife)

On August 6th, Art of the People will proudly unveil the newest artist, Maximiliano Pruneda in a show titled Madness and the Soul. This body of over twenty pieces is composed primarily of acrylic on masonite painting, though ink and wash drawing, mixed media sculpture and monotypes are included. As always, Max Pruneda's art is imbued with a profound sense of the unseen, the mystical and the world of spirits. Yet, this new body of work is a clear departure from Max's earlier styles. A finished quality pervades and at times provokes the thought that, rather than a disconnected and unrelated direction, these works are both the culmination of the artist's previous period and the inspiration of the next one.



El Ruso (The Russian)